

Vigilohm Single Phase Isolated Transformer

en es pt zh



MFR40471-00

Schneider
Electric



www.schneider-electric.com

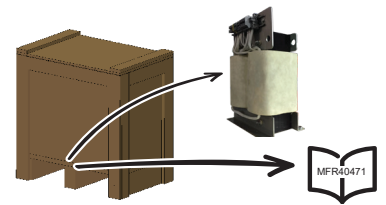
Single phase isolated transformer

- en** Single phase isolated transformer for medical devices.
- es** Transformador de aislado monofásico para productos sanitarios.
- pt** Transformador de isolaor monofásico para dispositivos médicos.
- zh** 用于医疗设备的单相隔离变压器。

Commercial reference / Referencia comercial / Referência comercial / 产品物料号

IMD-IT-S63-H
IMD-IT-S80-H
IMD-IT-S100-H

1



- en** Note: Do not use the product if it is damaged. Contact Schneider Electric customer care representative for support.
- es** Nota: No utilice el producto si presenta daños. Póngase en contacto con el representante de atención al cliente de Schneider Electric para obtener asistencia.
- pt** Nota: Não utilize o produto se estiver danificado. Contacte o representante do apoio ao cliente da Schneider Electric para assistência.
- zh** 注: 如果产品已损坏, 请勿使用。欲获取支持, 请联系 Schneider Electric 客户服务代表。

2

Safety precautions / Precauciones de seguridad / Precauções de segurança / 安全措施

⚠ DANGER / PELIGRO / PERIGO / 危險

HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION, OR ARC FLASH

- Apply appropriate personal protective equipment (PPE) and follow safe electrical work practices. See NFPA 70E in the USA, CSA Z462 or applicable local standards.
- Turn off all power supplying this device and the equipment in which it is installed before working on the device or equipment.
- Always use a properly rated voltage sensing device to confirm that all power is off.
- Treat I/O wiring connected to multiple devices as hazardous live until determined otherwise.
- Do not exceed the device's ratings for maximum limits.
- Do not use this device for critical control or protection applications where human or equipment safety relies on the operation of the control circuit.
- Follow industry standard handling process.

Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.

RISCO DE CHOQUE ELÉTRICO, EXPLOÇÃO OU ARCO VOLTAICO

- Utilize equipamentos de proteção pessoal (EPP) apropriados e siga as práticas de segurança para trabalho com energia elétrica. Consulte a NFPA 70E nos EUA, a CSA Z462 ou as normas locais aplicáveis.
- Desligue toda a energia que alimenta este dispositivo e o equipamento no qual ele está instalado antes de trabalhar no dispositivo ou no equipamento.
- Sempre use um dispositivo sensor de tensão apropriado para confirmar que toda a energia está desligada.
- Trate a fiação de E/S conectada a vários dispositivos como tendo o risco de estar energizada até que seja determinado o contrário.
- Não exceda os limites máximos das capacidades nominais do dispositivo.
- Não use este dispositivo para aplicações críticas de controle ou proteção, onde a segurança de pessoas ou equipamentos se baseie na operação do circuito de controle.
- Siga o processo de manuseio padrão do setor.

Se estas instruções não forem seguidas, há o risco de morte ou de ferimentos graves.

RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O DESTELLO DE ARCO

- Utilice un equipo de protección individual (EPI) apropiado y observe prácticas laborales seguras para trabajos eléctricos. Consulte la normativa NFPA 70E para los EE. UU., la normativa CSA Z462 canadiense o la normativa local aplicable.
- Apague todas las fuentes de alimentación de este dispositivo y del equipo en el que está instalado antes de trabajar con ellos.
- Utilice siempre un voltímetro de rango adecuado para confirmar que el equipo está apagado por completo.
- Considere que el cableado de E/S conectado a varios dispositivos es peligroso debido a la presencia de tensión, hasta que determine lo contrario.
- No sobrepase los límites máximos de los valores nominales del dispositivo.
- No utilice este dispositivo en aplicaciones de control crítico o protección en las que la seguridad de las personas o de los equipos dependa del funcionamiento del circuito de control.
- Siga el proceso de manejo estándar del sector.

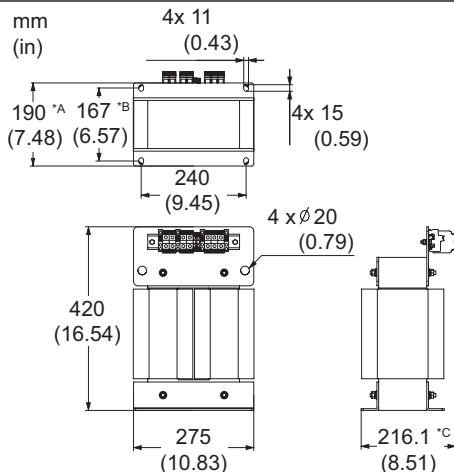
El incumplimiento de estas instrucciones ocasionará la muerte o lesiones de gravedad.

电击、爆炸、电闪弧光危险

- 请穿戴好人员保护设备 (PPE), 并遵守电气操作安全规程。在美国, 请遵循 NFPA 70E、CSA Z462 或适用的当地标准。
 - 对装置或设备进行操作之前, 请关闭该装置并将该装置安装在其内的设备的所有电源。
 - 一定要使用额定值正确的电压传感装置以确认所有电源均已断开。
 - 除非经检测确认, 否则应将连接到多台设备的 I/O 接线视为危险的带电设备。
 - 切勿超过设备的额定最高限值。
 - 当人身或设备安全依赖于控制电路的工作时, 不要将本装置用于这样的关键控制或保护应用中。
 - 请遵循行业标准操作流程。
- 若不遵循这些说明, 将会致死亡或严重伤害。

3

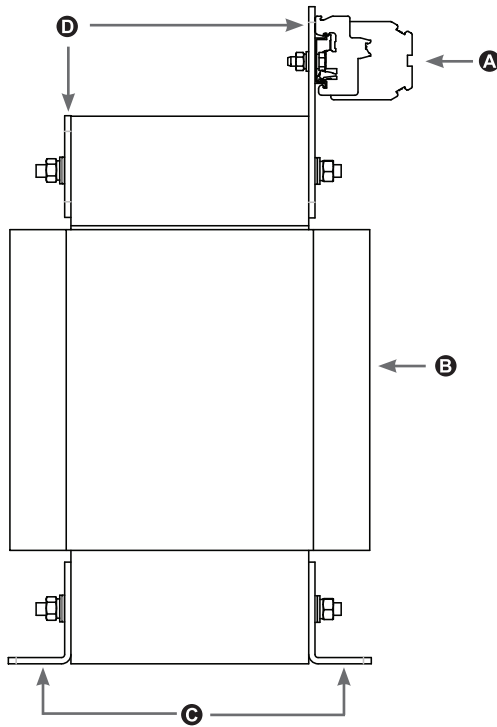
Dimensions / Dimensiones / Dimensões / 尺寸



Commercial reference / Referencia comercial / Referência comercial / 产品物料号	*A mm (in)	*B mm (in)	*C mm (in)
IMD-IT-S63-H	190 (7.48)	167 (6.57)	216.1 (8.51)
IMD-IT-S80-H	205 (8.07)	182 (7.17)	231.1 (9.10)
IMD-IT-S100-H	232 (9.13)	209 (8.23)	258.1 (10.16)

4

Description / Descripción / Descrição / 说明



en

- A** Terminal
- B** Winding
- C** Installation Bracket
- D** Lifting Bracket

es

- A** Terminal
- B** Devanado
- C** Soporte de instalación
- D** Soporte para levantamiento

pt

- A** Terminal
- B** Enrolamento
- C** Suporte de instalação
- D** Suporte de içamento

zh

- A** 端子
- B** 绕组
- C** 安装支架
- D** 提升支架

4a Manufacturing Data / Datos de fabricación / Dados de fabricação / 生产日期

8A YYYY WWD XXXX XXX

A **B** **C** **D** **E** **F**

	en	es	pt	zh
A	Plant code	Código de la planta	Código da planta	工厂代码
B	Year of manufacture	Año de fabricación	Ano de fabricação	生产年份
C	Calender week	Semana natural	Semana do calendário	日历周
D	Day	Día	Dia	日期
E	Product code (S063)	Código del producto (S063)	Código do produto (S063)	产品代码 (S063)
F	Serial number	Número de serie	Número de série	序列号

5

Unpacking and Installation / Desembalaje e instalación / Desembalagem e instalação / 开箱和安装

en Note: Ensure that you have the necessary tools to perform the unpacking and installation.

1. Cut the packing strap.
2. Remove the wooden box.
3. Unwrap the plastic foil.
4. Remove four screws, washers, and nuts from the installation bracket.
5. Use the appropriate handling instructions to lift the device:
 - Lifting with slings:

You can lift using the four holes of the lifting bracket. The slings should not form an inside angle greater than 60°.
 - Lifting with a fork lift:

You can lift using the fork lift. Ensure that fork lift meets the device size and total weight.
6. Setup the site, where the device should be installed. The site should comply with the following requirements:
 - Site should be horizontal base.
 - Site should be protected against shifting and any change of its position.
 - If site is a chamber, it must have adequate ventilation and appropriate distance requirements.
7. Place the device on the site and ensure that the installation bracket holes are matching with the site holes.
8. Install four screws, washers, and nuts to the installation bracket.

es Nota: asegúrese de contar con las herramientas necesarias para desembalar e instalar el producto.

1. Corte la cinta de embalaje.
2. Retire la caja de madera.
3. Retire el envoltorio de plástico.
4. Retire los cuatro tornillos, arandelas y tuercas del soporte de instalación.
5. Siga las instrucciones de manejo adecuadas para levantar el producto:
 - Levantamiento con eslingas:

Puede levantar el producto usando los cuatro orificios del soporte de izado. Las eslingas no deben formar un ángulo interior superior a 60°.
 - Levantamiento con carretilla elevadora:

Puede levantar el producto usando una carretilla elevadora. Asegúrese de que la carretilla es capaz de soportar el tamaño y peso total del producto.
6. Prepare el emplazamiento en el que se instalará el producto. El emplazamiento debe cumplir los siguientes requisitos:
 - El emplazamiento debe tener una base horizontal.
 - El emplazamiento debe estar protegido frente a movimientos y cambios de posición.
 - Si el emplazamiento es una cámara, esta debe contar con una adecuada ventilación y unos requisitos de distancia adecuados.
7. Coloque el producto en el emplazamiento y garantice que los orificios del soporte de instalación coinciden con los orificios del emplazamiento.
8. Instale los cuatro tornillos, arandelas y tuercas del soporte de instalación.

5 Unpacking and Installation / Desembalaje e instalación / Desembalagem e instalação / 开箱和安装

- pt** Observação: certifique-se de ter as ferramentas necessárias para desembalar e instalar seu produto.
1. Corte a cinta da embalagem.
 2. Remova a caixa de madeira.
 3. Retire o filme plástico.
 4. Remova quatro parafusos, arruelas e porcas do suporte de instalação.
 5. Use as instruções apropriadas de manuseio para erguer o dispositivo:
 - Erguendo com eslingas:

Você pode erguer o produto usando os quatro orifícios no suporte de içamento. As eslingas não deverão formar um ângulo interno com mais de 60°.
 - Erguendo com uma empilhadeira:

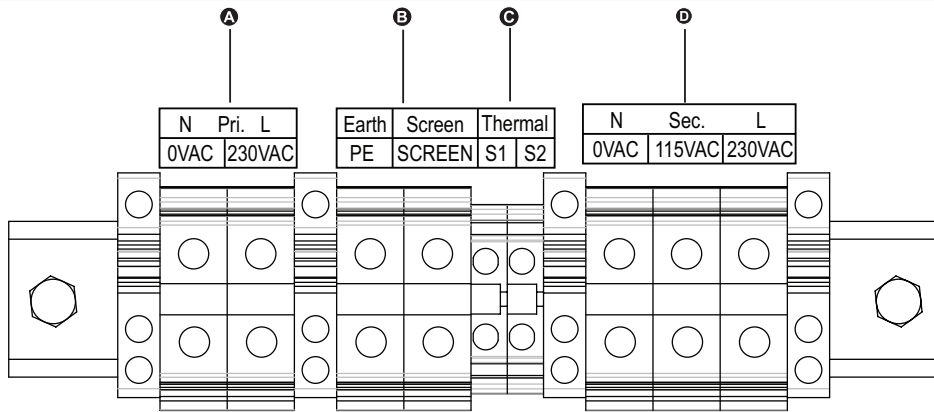
Você pode erguer o produto usando uma empilhadeira. Certifique-se de que a empilhadeira seja adequada para o tamanho e o peso total do dispositivo.
 6. Prepare o local onde o dispositivo deverá ser instalado. O local deverá atender aos seguintes requisitos:
 - O local deverá ser uma base horizontal.
 - O local deverá estar protegido contra deslocamentos e quaisquer mudanças de posição.
 - Se o local for uma câmara, ela deverá ter uma adequada ventilação e seguir requisitos apropriados de distância.
 7. Coloque o dispositivo no local e certifique-se de que os orifícios do suporte de instalação coincidam com os orifícios presentes no local.
 8. Instale os quatro parafusos, arruelas e porcas no suporte de instalação.

- zh** 注：确保准备好开箱和安装所需的工具。
1. 切断包装带。
 2. 取下木箱。
 3. 打开塑料薄膜。
 4. 卸下安装支架上的四颗螺钉、垫圈和螺母。
 5. 遵循适当的操作说明提升设备：
 - 使用吊索提升：

可以利用提升支架上的四个孔提升。吊索向内倾斜的角度不得超过 60 度。
 - 使用叉车提升：

可以使用叉车提升。确保叉车符合设备的尺寸和总重量要求。
 6. 布置设备安装场地。场地应符合下列要求：
 - 场地应该有水平地面。
 - 应该对场地采取保护措施，以防止发生位移或者任何位置变化。
 - 如果场地在室内，则室内必须通风充足且符合适当的间距要求。
 7. 将设备安置在场地上，确保安装支架上的孔与场地上的孔对齐。
 8. 将安装支架上的四颗螺钉、垫圈和螺母安装好。

6 Wiring / Cableado / Cabeamento / 接线

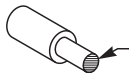



- en**
- Connect primary ports (0VAC and 230VAC) to the power supply. It is advised to use a short circuit protection device to protect the transformer. For example: Use iC60L MA 40/2P, with the rated current of 40 A.
 - Connect PE and Screen ports to ground.
 - Connect Thermal ports (S1 and S2) to an external alarm device to detect overheat. Note: In case of overheating, thermostat is activated. Overheating temperature is set at 120 °C (248 °F)
 - Connect secondary ports (230VAC and 0VAC) to the load. Connect 115 VAC port to the insulation resistance monitoring device.

- es**
- Conecte los puertos principales (0 VCA y 230 VCA) a la fuente de alimentación. Se recomienda usar un dispositivo de protección frente a cortocircuitos para proteger el transformador. Por ejemplo: Utilice iC60L MA 40/2P, con una intensidad nominal de 40 A.
 - Conecte los puertos PE y Pantalla a tierra.
 - Conecte los puertos Térmicos (S1 y S2) a un dispositivo de alarma externo para detectar sobrecalentamientos. Nota: en caso de sobrecalentamiento, el termostato se activa. La temperatura de sobrecalentamiento está fijada en 120 °C.
 - Conecte los puertos secundarios (230 VCA y 0 VCA) a la carga. Conecte el puerto de 115 VCA al dispositivo de supervisión de resistencia del aislamiento.

- pt**
- Conecte as portas principais (0 VAC e 230 VAC) à fonte de alimentação. É aconselhável usar um dispositivo de proteção contra curto-circuito para proteger o transformador. Por exemplo: use o iC60L MA 40/2P, com uma corrente nominal de 40 A.
 - Conecte as portas PE e da tela ao fio terra.
 - Conecte as portas térmicas (S1 e S2) a um dispositivo externo de alarme para detectar superaquecimento. Observação: caso ocorra um superaquecimento, o termostato será ativado. A temperatura de superaquecimento está definida em 120 °C.
 - Conecte as portas secundárias (230 VAC e 0 VAC) à carga. Conecte a porta 115 VAC ao dispositivo de monitoramento da resistência do isolamento.

- zh**
- 将初级端口（0VAC 和 230VAC）连接到电源。建议使用短路保护装置保护变压器。例如：使用额定电流为 40 A 的 iC60L MA 40/2P。
 - 将 PE 和屏蔽端口接地。
 - 将热端口（S1 和 S2）连接到外部报警装置以检测过热。注：如果过热，将激活热敏开关。过热温度设置为 120 °C。
 - 将次级端口（230VAC 和 0VAC）连接到负载。将 115 VAC 端口连接到绝缘电阻监控设备。

								
	N, L	Earth, Screen	S1, S2	N, Sec, L	N, L	Earth, Screen	S1, S2	N, Sec, L
IMD-IT-S63-H	10 mm ² (8 AWG)	10 mm ² (8 AWG)	4 mm ² (12 AWG)	10 mm ² (8 AWG)	1.5 - 1.8 N·m (13.3 - 15.9 in·lb)	1.5 - 1.8 N·m (13.3 - 15.9 in·lb)	1.5 - 1.8 N·m (4.4 - 5.3 in·lb)	1.5 - 1.8 N·m (4.4 - 5.3 in·lb)
IMD-IT-S80-H	16 mm ² (6 AWG)	16 mm ² (6 AWG)	4 mm ² (12 AWG)	16 mm ² (6 AWG)	1.5 - 1.8 N·m (13.3 - 15.9 in·lb)	1.5 - 1.8 N·m (4.4 - 5.3 in·lb)	1.5 - 1.8 N·m (4.4 - 5.3 in·lb)	1.5 - 1.8 N·m (4.4 - 5.3 in·lb)
IMD-IT-S100-H	25 mm ² (4 AWG)	25 mm ² (4 AWG)	4 mm ² (12 AWG)	25 mm ² (4 AWG)	3.2 - 3.7 N·m (28.3 - 32.7 in·lb)	3.2 - 3.7 N·m (28.3 - 32.7 in·lb)	1.5 - 1.8 N·m (13.3 - 15.9 in·lb)	3.2 - 3.7 N·m (28.3 - 32.7 in·lb)

en	es	pt	zh	
Electrical Input voltage Output voltage Capacity Output current Frequency Efficiency Short-circuit voltage	Características eléctricas Tensión de entrada Tensión de salida Capacidad Intensidad de salida Frecuencia Eficiencia Tensión de cortocircuito	Elétricas Tensão de entrada Tensão de saída Capacidade Corrente de saída Frequência Eficiência Tensão de curto-circuito	电气参数 输入电压 输出电压 容量 输出电流 频率 效率 短路电压	230 V~ 230 V~/ 115 V~ 6.3 kVA ⁺¹ 8 kVA ⁺² 10 kVA ⁺³ 27.4 A ⁺¹ 34.7 A ⁺² 43.5 A ⁺³ 50/60 Hz > 96% < 3%
Environment Operating temperature RH non-condensing Storage temperature Operating altitude (above sea level) Weight Insulation Class Protection degree Not suitable for wet locations For indoor use only	Entorno Temperatura de funcionamiento HR sin condensación Temperatura de almacenamiento Altitud de funcionamiento (sobre el nivel del mar) Peso Clase de aislamiento Grado de protección No apto para ubicaciones húmedas Para uso exclusivo en interiores	Ambiente Temperatura operacional UR sem condensação Temperatura de armazenamento Altitude de operação (acima do nível do mar) Peso Classe do isolamento Grau de proteção Não adequado para locais úmidos Apenas para uso em ambientes internos	环境 运行温度 RH 无结露 存放温度 运行海拔 (超出海平面) 重量 绝缘等级 保护等级 不适合潮湿的场所 仅限室内使用	0 to 40 °C (32 to 104 °F) 20% to 80% -25 to 60 °C (-13 to 140 °F) ≤ 2000 m (6562 ft) 72 Kg (159 lb) ⁺¹ 79 Kg (174 lb) ⁺² 97 Kg (214 lb) ⁺³ H IP00
Standards GB 19212.16-2005 IEC 61558-2-15:2011	Normas GB 19212.16-2005 IEC 61558-2-15:2011	Normas GB 19212.16-2005 IEC 61558-2-15:2011	标准 GB 19212.16-2005 IEC 61558-2-15:2011	

+1 : IMD-IT-S63-H
 +2 : IMD-IT-S80-H
 +3 : IMD-IT-S100-H

Notices / Avisos / Avisos / 注意

en	<p>Read these instructions carefully and look at the equipment to become familiar with the device before trying to install, operate, service or maintain it.</p> <p>Electrical equipment should be installed, operated, serviced and maintained only by qualified personnel. No responsibility is assumed by Schneider Electric for any consequences arising out of the use of this material. A qualified person is one who has skills and knowledge related to the construction, installation, and operation of electrical equipment and has received safety training to recognize and avoid the hazards involved.</p> <p>Schneider Electric is trademark or registered trademark of Schneider Electric in France, the USA and other countries.</p> <ul style="list-style-type: none"> This product must be installed, connected and used in compliance with prevailing standards and/or installation regulations. If this product is used in a manner not specified by the manufacturer, the protection provided by the product may be impaired. The safety of any system incorporating this product is the responsibility of the assembler/installer of the system. <p>As standards, specifications and designs change from time to time, always ask for confirmation of the information given in this publication.</p>
es	<p>Lea estas instrucciones atentamente y examine el equipo para familiarizarse con el dispositivo antes de instalarlo, manipularlo, repararlo o realizar tareas de mantenimiento en este.</p> <p>Solo el personal cualificado debe instalar, manipular y reparar el equipo eléctrico, así como realizar el mantenimiento de este. Schneider Electric no asume ninguna responsabilidad por las consecuencias que se deriven de la utilización de este manual. Por <i>personal cualificado</i> se entiende aquellas personas que poseen destrezas y conocimientos sobre la estructura, la instalación y el funcionamiento de equipos eléctricos y que han recibido formación en materia de seguridad para reconocer y prevenir los peligros implicados.</p> <p>Schneider Electric es una marca comercial o marca comercial registrada de Schneider Electric en Francia, EE. UU. y otros países.</p> <ul style="list-style-type: none"> Este producto se deberá instalar, conectar y utilizar de conformidad con las normas o los reglamentos de instalación vigentes. Si este producto se utiliza de una manera no especificada por el fabricante, la protección proporcionada por aquel puede verse reducida. La seguridad de cualquier sistema que incorpore este producto es responsabilidad del montador/instalador del sistema. <p>Debido a la evolución constante de las normas y del material, deberá solicitar siempre confirmación previa de las características y dimensiones.</p>
pt	<p>Leia estas instruções com atenção e analise o equipamento para se familiarizar com o dispositivo antes de tentar instalá-lo, operá-lo ou repará-lo.</p> <p>Os equipamentos elétricos devem ser instalados, operados e reparados apenas por profissionais qualificados. A Schneider Electric não assume nenhuma responsabilidade por consequências do uso deste material. Uma pessoa qualificada é uma que tenha habilidades e conhecimento relacionados à construção, instalação e operação de equipamentos elétricos e tenha recebido treinamento em segurança para reconhecer e evitar os riscos envolvidos.</p> <p>Schneider Electric é marca comercial ou marca comercial registrada da Schneider Electric na França, nos EUA e em outros países.</p> <ul style="list-style-type: none"> Este produto deve ser instalado, conectado e utilizado de acordo com os padrões e/ou as normas de instalação em vigor. Se este produto for utilizado de um modo não especificado pelo fabricante, a proteção oferecida pelo mesmo pode ser prejudicada. A segurança de qualquer sistema que incorpore este produto é de responsabilidade do montador/instalador do sistema. <p>Como as normas, especificações e projetos sofrem modificações de tempos em tempos, sempre solicite a confirmação das informações fornecidas nesta publicação.</p>
zh	<p>在尝试安装、操作、维修或维护该设备之前，务必仔细阅读这些说明，并对照设备查看以熟悉它。</p> <p>电气设备应仅由经过认证的技术人员进行安装、操作、维护和维修。由于误用本材料而导致的任何后果，Schneider Electric 公司概不负责。经过认证的技术人员是指该人员拥有与电气设施的架设、安装和操作相关的技能和知识，并且受过安全培训，能够识别和避免所涉及的危险。</p> <p>Schneider Electric 是施耐德电气公司在法国、美国和其它国家或地区的商标或注册商标。</p> <ul style="list-style-type: none"> 本产品必须按现行标准和/或安装规定进行安装、连接和使用。 如果使用本产品的方式不是制造商指定的方式，可能造成产品本身的保护功能受损坏。 将本产品纳入其中的任何系统的安全由该系统的组装/安装人员负责。 <p>由于标准、规格和设计会不时改变，请务必对本出版物中所提供资料进行确认。</p>



Vigilohm Single Phase Isolated Transformer

fr de it ru



MFR40471-00

Schneider Electric



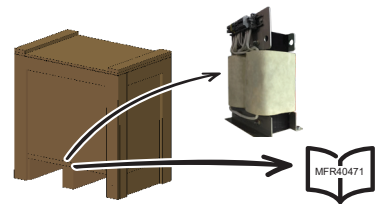
www.schneider-electric.com
Single phase isolated transformer

- fr** Transformateur d'isolement monophasé pour dispositifs médicaux.
- de** Einphasen-Isolationstransformator für Medizinprodukte.
- it** Trasformatore di isolamento monofase per dispositivi medici.
- ru** Однофазный изолирующий трансформатор для медицинских приборов.

Référence commerciale / Handelsbezeichnung /
Riferimento commerciale / Артикул

IMD-IT-S63-H
IMD-IT-S80-H
IMD-IT-S100-H

1



- fr** Remarque : N'utilisez pas le produit s'il est endommagé. Prenez conseil auprès du service client Schneider Electric.
- de** Hinweis: Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn es beschädigt ist. Wenden Sie sich in einem solchen Fall an den für Sie zuständigen Vertriebsmitarbeiter von Schneider Electric.
- it** Nota: non utilizzare il prodotto se danneggiato. Per assistenza, contattare il rappresentante dell'assistenza clienti Schneider Electric.
- ru** Примечание. Не используйте устройство, если оно повреждено. Обратитесь за помощью к представителю службы поддержки Schneider Electric.

2 Mesures de sécurité / Sicherheitsvorkehrungen / Precauzioni di sicurezza / Меры предосторожности

⚠ DANGER / GEFAHR / PERICOLO / ОПАСНОСТЬ

RISQUE D'ÉLECTROCUTION, D'EXPLOSION OU D'ARC ÉLECTRIQUE

- Portez un équipement de protection individuelle (EPI) adapté et respectez les consignes de sécurité électrique courantes. Consultez les normes NFPA 70E aux États-Unis, CSA Z462 au Canada ou les normes locales applicables.
- Coupez toute alimentation de cet appareil et de l'équipement dans lequel il est installé avant de travailler sur l'appareil ou sur l'équipement.
- Utilisez toujours un dispositif de détection de tension à valeur nominale appropriée pour vous assurer que l'alimentation est coupée.
- Considérez les câbles d'E/S connectés à plusieurs appareils comme porteurs de tension dangereuse tant que vous n'avez pas établi le contraire.
- Ne dépassez pas les valeurs nominales de l'appareil, qui constituent les limites maximales.
- N'utilisez pas cet appareil pour les applications critiques de commande ou de protection dans lesquelles la sécurité du personnel ou de l'équipement dépend du fonctionnement du circuit de commande.
- Débranchez tous les fils d'entrée et de sortie de l'appareil avant d'effectuer l'essai de rigidité diélectrique ou le test d'isolement.
- Observez les bonnes pratiques de manutention.

Le non-respect de ces instructions entraînera la mort ou des blessures graves.

RISCHIO DI ELETTROCUZIONE, DI ESPLOSIONE O DI ARCHI ELETTRICI

- Utilizzare dispositivi di protezione individuale (DPI) adeguati e conformarsi alle norme relative agli obblighi di sicurezza elettrica sui luoghi di lavoro. Consultare lo standard NFPA 70E negli USA, lo standard CSA Z462 o gli standard locali applicabili.
- Scollegare da tutti i circuiti di alimentazione il dispositivo e l'apparecchio nel quale è installato prima di qualsiasi intervento sul dispositivo o sull'apparecchio.
- Per verificare che l'alimentazione sia isolata, usare sempre un rivelatore di tensione correttamente tarato.
- Considerare il cablaggio I/O collegato a dispositivi multipli come parte attiva pericolosa, salvo diversamente specificato.
- Non superare i valori nominali massimi del dispositivo.
- Non utilizzare il dispositivo per applicazioni di controllo o protezione critiche dove la sicurezza delle persone o dell'apparecchio dipende dal funzionamento del circuito di controllo.
- Scollegare tutti i fili di ingresso e uscita del dispositivo prima di eseguire test dielettrici (applicazione di alta tensione) o Megger.
- Seguire la procedura di movimentazione standard del settore.

Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare lesioni gravi o la morte.

GEFAHR EINES ELEKTRISCHEN SCHLAGS, EINER EXPLOSION ODER EINES LICHTBOGENÜBERSCHLAGS

- Tragen Sie geeignete persönliche Schutzausrüstung (PSA) und befolgen Sie sichere Arbeitsweisen für die Ausführung von Elektroarbeiten. Siehe NFPA 70E in den USA, CSA Z462 oder die entsprechenden örtlichen Normen.
- Schalten Sie vor Arbeiten am Gerät oder der Anlage, in der es installiert ist, die gesamte Stromversorgung des Geräts bzw. der Anlage ab.
- Verwenden Sie stets ein genormtes Spannungsprüfgerät, um festzustellen, ob die Spannungsversorgung wirklich ausgeschaltet ist.
- Behandeln Sie E/A-Leitungen, die an mehrere Geräte angeschlossen sind, als ob sie gefährliche Spannungen führen, solange nichts anderes festgestellt wurde.
- Überschreiten Sie nicht die maximalen Bemessungsgrenzwerte des Geräts.
- Dieses Gerät darf nicht für kritische Steuerungs- oder Schutzanwendungen verwendet werden, bei denen die Sicherheit von Personen und Sachwerten von der Funktion des Steuerkreises abhängt.
- Lösen Sie vor der Durchführung von Hochspannungs- oder Isolationsprüfungen alle Eingangs- und Ausgangsleitungen des Geräts.
- Befolgen Sie das branchenübliche Handhabungsverfahren.

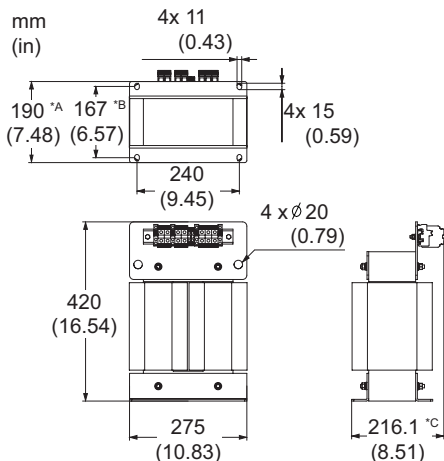
Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu schweren bzw. tödlichen Verletzungen.

ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ, ВЗРЫВОМ ИЛИ ВСПЫШКОЙ ДУГИ

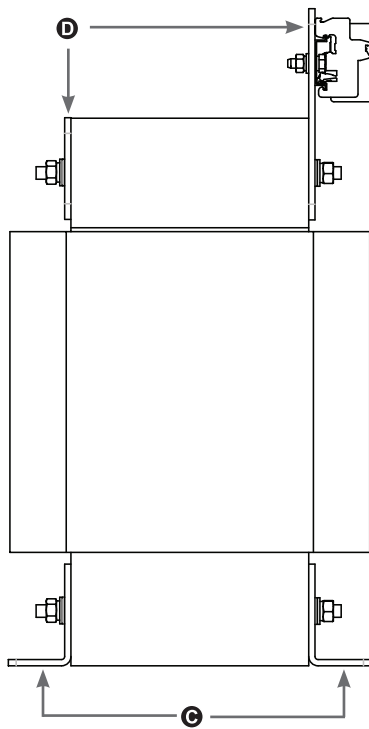
- Используйте соответствующие средства индивидуальной защиты (СИЗ) и соблюдайте меры безопасности при работе с электрическим оборудованием. См. NFPA 70E в США, CSA Z462 или соответствующие национальные стандарты.
- Перед работой на устройстве или оборудовании выключите подачу питания к данному устройству и к оборудованию, в которое оно установлено.
- Всегда используйте подходящий датчик номинального напряжения, чтобы убедиться, что питание отключено.
- Если не указано иное, следует рассматривать кабельное подключение ввода-вывода к нескольким устройствам как опасное для жизни.
- Не допускайте превышения верхних пределов параметров устройства.
- Не используйте это устройство для таких важнейших задач управления и защиты, где безопасность человека или оборудования зависит от работы цепи управления.
- Перед проведением испытания диэлектрических свойств (высоким напряжением) или испытания изоляции мегаомметром отсоедините все входные и выходные соединения устройства.
- Следуйте принятой в отрасли процедуре обращения с грузами.

Невыполнение данных инструкций влечет за собой серьезные травмы или смерть.

3 Dimensions / Abmessungen / Dimensioni / Габариты



Référence commerciale / Handelsbezeichnung / Riferimento commerciale / Артикул	*A mm (in)	*B mm (in)	*C mm (in)
IMD-IT-S63-H	190 (7.48)	167 (6.57)	216.1 (8.51)
IMD-IT-S80-H	205 (8.07)	182 (7.17)	231.1 (9.10)
IMD-IT-S100-H	232 (9.13)	209 (8.23)	258.1 (10.16)



fr

- A** Borne
B Enroulement
C Support d'installation
D Support de levage

de

- A** Klemme
B Wicklung
C Installationshalterung
D Hebeträger

it

- A** Terminale
B Avvolgimento
C Staffa di installazione
D Staffa di sollevamento

ru

- A** Клемма
B Обмотка
C Установочный кронштейн
D Такелажная скоба

4a Données de fabrication / Herstellungsdatum / Data di produzione / Производственные данные

8A YYYY WWD XXXX XXX

A B C D E F

	fr	de	it	ru
A	Code usine	Anlagencode	Codice impianto	Код завода
B	Année de fabrication	Herstellungsjahr	Anno di produzione	Год выпуска
C	Semaine civile	Kalenderwoche	Settimana di calendario	Календарная неделя
D	Jour	Tag	Giorno	День
E	Code produit (S063)	Produktcode (S063)	Codice prodotto (S063)	Артикул (S063)
F	Numéro de série	Seriennummer	Numero seriale	Серийный номер

fr

Remarque : Réunissez au préalable les outils nécessaires au déballage et à l'installation.

- Coupez le cerclage.
- Retirez la caisse en bois.
- Retirez l'emballage plastique.
- Retirez les quatre vis, rondelles et écrous du support d'installation.
- Suivez les instructions de manutention pour lever l'appareil.
 - Levage avec élingues :
Vous pouvez soulever l'appareil à l'aide des quatre trous du support de levage. Les élingues doivent former un angle intérieur supérieur à 60°.
 - Levage avec chariot élévateur :
Vous pouvez soulever l'appareil avec un chariot élévateur. Utilisez un chariot élévateur adapté à la taille et au poids hors tout de l'appareil.
- Préparez le site d'installation de l'appareil. Le site doit remplir les conditions suivantes :
 - Le plancher du site doit être horizontal.
 - Le site ne doit présenter aucun risque de mouvement ou de basculement.
 - S'il s'agit d'une armoire, elle doit être adéquatement ventilée et offrir les dégagements suffisants.
- Placez l'appareil dans le site d'installation et veillez à bien aligner les trous des supports d'installation sur les trous du site.
- Installez les quatre vis, rondelles et écrous dans le support d'installation.

de

Hinweis: Vergewissern Sie sich, dass Sie über die notwendigen Werkzeuge zum Entpacken und zur Installation verfügen.

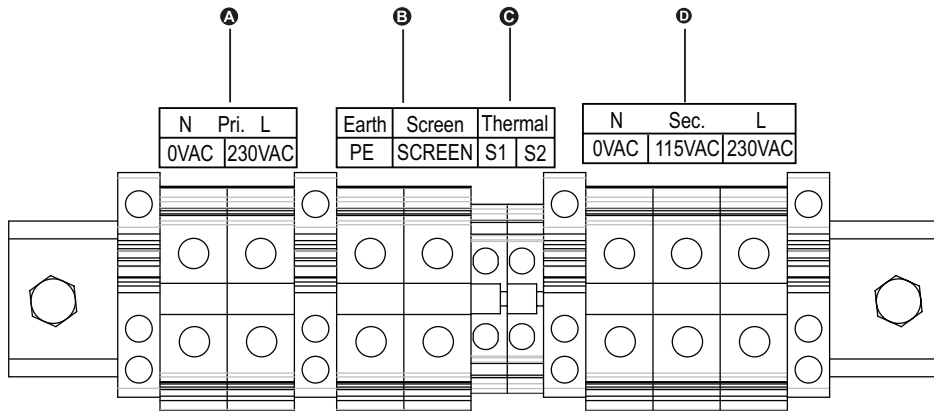
- Durchschneiden Sie das Umreifungsband.
- Entfernen Sie den Holzkasten.
- Wickeln Sie die Kunststoffolie ab.
- Entfernen Sie die vier Schrauben, Unterlegscheiben und Muttern aus der Installationshalterung.
- Befolgen Sie die entsprechenden Handhabungshinweise zum Anheben des Geräts:
 - Anheben mit Hebeschlingen:
Sie können das Gerät mit Hilfe der vier Löcher im Hebeträger anheben. Die Schlingen dürfen keinen Innenwinkel bilden, der größer als 60° ist.
 - Anheben mit Gabelstapler:
Sie können das Gerät mit Hilfe eines Gabelstaplers anheben. Vergewissern Sie sich, dass der Gabelstapler der Größe und dem Gesamtgewicht des Geräts entspricht.
- Bereiten Sie den Montageort vor, an dem das Gerät installiert werden soll. Der Montageort muss die folgenden Anforderungen erfüllen:
 - Der Montageort muss eine waagerechte Aufstellfläche aufweisen.
 - Der Montageort muss vor Verrutschen und jeder Positionsänderung geschützt sein.
 - Wenn der Montageort eine Kammer ist, muss die Kammer über eine angemessene Belüftung verfügen und die entsprechenden Abstandsanforderungen erfüllen.
- Positionieren Sie das Gerät am Montageort und stellen Sie sicher, dass die Löcher der Installationshalterung mit den Montageort-Löchern übereinstimmen.
- Installieren Sie die vier Schrauben, Unterlegscheiben und Muttern der Installationshalterung.

5 Déballage et installation / Entpacken und Installation / Disimballaggio e installazione / Распаковка и установка

- it** Nota: predisporre gli strumenti necessari per effettuare disimballaggio e installazione.
1. Tagliare la reggetta.
 2. Rimuovere la scatola in legno.
 3. Eliminare la pellicola in plastica.
 4. Rimuovere quattro viti, rondelle e dadi dalla staffa di installazione.
 5. Seguire le istruzioni di movimentazione corrette per sollevare il dispositivo:
 - Sollevamento con imbracature: Per sollevare, utilizzare i quattro fori della staffa di sollevamento. Le imbracature non devono formare un angolo interno maggiore di 60°.
 - Sollevamento mediante carrello elevatore: È possibile sollevare mediante carrello elevatore. Verificare che il carrello elevatore sia adeguato a dimensioni e peso totale del dispositivo.
 6. Configurare il sito dove installare il dispositivo. Il sito deve essere conforme ai requisiti seguenti:
 - Deve presentare una base orizzontale.
 - Deve essere protetto contro spostamenti ed eventuali modifiche della posizione.
 - Se il sito è una camera, questa deve presentare una adeguato ventilazione e distanze appropriate da altri elementi.
 7. Posizionare il dispositivo sul sito e verificare che i fori della staffa di installazione coincidano con i fori del sito.
 8. Installare quattro viti, rondelle e dadi sulla staffa di installazione.

- ru** Примечание. Убедитесь в наличии необходимого инструмента для распаковки и установки.
1. Разрежьте упаковочную ленту.
 2. Снимите деревянную упаковку.
 3. Снимите полиэтиленовую пленку.
 4. Снимите четыре винта, шайбы и гайки с установочного кронштейна.
 5. Используйте соответствующие процедуры обращения с грузами для подъема устройства:
 - Подъем с помощью такелажных строп: Для подъема можно использовать четыре отверстия на такелажной скобе. Внутренний угол, образованный стопами, не должен превышать 60°.
 - Подъем при помощи вилочного погрузчика: Для подъема можно использовать вилочный погрузчик. Убедитесь, что грузоподъемность погрузчика соответствует габаритам и массе устройства.
 6. Подготовьте место установки устройства. Место установки должно отвечать следующим требованиям:
 - Место установки должно иметь горизонтальное основание.
 - Место установки должно быть защищено от смещения и любого изменения положения.
 - Если место установки представляет собой закрытое помещение, в нем должна быть обеспечена адекватная вентиляция и соблюдены требования по расстояниям.
 7. Поместите устройство на место установки и убедитесь, что отверстия в установочном кронштейне совпадают с отверстиями на месте установки.
 8. Установите четыре винта, шайбы и гайки на установочный кронштейн.

6 Câblage / Verdrahtung / Cablaggio / Проводка

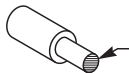



- fr**
- A** Raccordez les ports primaires (0VAC et 230VAC) à l'alimentation. Il est recommandé de protéger le transformateur avec un organe de protection contre les courts-circuits. Par exemple : Utilisez iC60L MA 40/2P avec un courant nominal de 40 A.
 - B** Raccordez les ports PE et SCREEN à la terre.
 - C** Raccordez les ports thermiques (S1 et S2) à une alarme externe pour la détection des surchauffes. Remarque : En cas de surchauffe, un interrupteur thermique est actionné. La température de surchauffe est réglée sur 120 °C.
 - D** Raccordez les ports secondaires (230VAC et 0VAC) à la charge. Raccordez le port 115VAC au dispositif de contrôle de la résistance d'isolement.

- it**
- A** Collegare le porte primarie (0 V CA e 230 V CA) all'alimentatore. Si consiglia di utilizzare un dispositivo di protezione da cortocircuiti per proteggere il trasformatore. Ad esempio: utilizzare iC60L MA 40/2P, con corrente nominale di 40 A.
 - B** Collegare le porte PE e Schermo alla terra.
 - C** Collegare le porte Termico (S1 e S2) a un dispositivo di allarme esterno per rilevare il surriscaldamento. Nota: in caso di surriscaldamento, si attiva l'interruttore termostatico. La temperatura di surriscaldamento è impostata a 120 °C.
 - D** Collegare le porte secondarie (230 V CA e 0 V CA) al carico. Collegare la porta da 115 V CA al dispositivo di monitoraggio della resistenza dell'isolamento.

- de**
- A** Schließen Sie die Primäranschlüsse (0 VAC und 230 VAC) an die Spannungsversorgung an. Zum Schutz des Transformators wird die Verwendung einer Kurzschluss-Schutzeinrichtung empfohlen. Beispiel: Verwenden Sie den iC60L MA 40/2P mit einem Bemessungsstrom von 40 A.
 - B** Erden Sie die PE- und Bildschirmanschlüsse.
 - C** Schließen Sie die thermischen Anschlüsse (S1 und S2) an ein externes Alarmgerät zum Erkennen von Überhitzung an. Hinweis: Bei Überhitzung wird der ThermoSchalter aktiviert. Die Überhitzungstemperatur ist auf 120 °C eingestellt.
 - D** Schließen Sie die Sekundäranschlüsse (230 VAC und 0 VAC) am Verbraucher an. Schließen Sie den 115-VAC-Anschluss am Isolationswiderstand-Überwachungsgerät an.

- ru**
- A** Подсоедините первичные разъемы (0 В перем. тока и 230 В перем. тока) к источнику питания. Рекомендуется использовать устройство защиты от короткого замыкания для защиты трансформатора. Например: Используйте iC60L MA 40/2P с номинальным током 40 А.
 - B** Подсоедините разъемы PE (заземление) и Screen (экранирование) к заземлению.
 - C** Подсоедините разъемы термозащиты Thermal (S1 и S2) к внешнему сигнальному устройству для контроля перегрева. Примечание. При перегреве срабатывает термореле. Температура перегрева установлена на 120 °C.
 - D** Подсоедините вторичные разъемы (230 В перем. тока и 0 В перем. тока) к нагрузке. Подсоедините разъем 115 В перем. тока к устройству контроля сопротивления изоляции.

									
	N, L	Earth, Screen	S1, S2	N, Sec, L	N, L	Earth, Screen	S1, S2	N, Sec, L	
IMD-IT-S63-H	10 mm ² (8 AWG)	10 mm ² (8 AWG)	4 mm ² (12 AWG)	10 mm ² (8 AWG)	1.5 - 1.8 N·m (13.3 - 15.9 in·lb)	1.5 - 1.8 N·m (13.3 - 15.9 in·lb)	1.5 - 1.8 N·m (4.4 - 5.3 in·lb)	1.5 - 1.8 N·m (4.4 - 5.3 in·lb)	
IMD-IT-S80-H	16 mm ² (6 AWG)	16 mm ² (6 AWG)	4 mm ² (12 AWG)	16 mm ² (6 AWG)	1.5 - 1.8 N·m (13.3 - 15.9 in·lb)	1.5 - 1.8 N·m (4.4 - 5.3 in·lb)	1.5 - 1.8 N·m (4.4 - 5.3 in·lb)	1.5 - 1.8 N·m (4.4 - 5.3 in·lb)	
IMD-IT-S100-H	25 mm ² (4 AWG)	25 mm ² (4 AWG)	4 mm ² (12 AWG)	25 mm ² (4 AWG)	3.2 - 3.7 N·m (28.3 - 32.7 in·lb)	3.2 - 3.7 N·m (28.3 - 32.7 in·lb)	1.5 - 1.8 N·m (13.3 - 15.9 in·lb)	3.2 - 3.7 N·m (28.3 - 32.7 in·lb)	

fr	de	it	ru	
Électricité Tension d'entrée Tension de sortie Capacité Courant de sortie Fréquence Rendement Tension de court-circuit	Elektrisch Eingangsspannung Ausgangsspannung Kapazität Ausgangsstrom Frequenz Wirkungsgrad Kurzschlussspannung	Impianto elettrico Tensione di ingresso Tensione di uscita Capacità Corrente di uscita Frequenza Efficienza Tensione di cortocircuito	Электрические характеристики Входное напряжение Выходное напряжение Мощность Выходной ток Частота КПД Короткое замыкание напряжение	230 V~ 230 V~/ 115 V~ 6.3 kVA ⁺¹ 8 kVA ⁺² 10 kVA ⁺³ 27.4 A ⁺¹ 34.7 A ⁺² 43.5 A ⁺³ 50/60 Hz > 96% < 3%
Conditions ambiantes Température de fonctionnement HR sans condensation Température de stockage Altitude de fonctionnement (au-dessus du niveau de la mer) Poids Classe d'isolement Indice de protection Ne pas utiliser dans des endroits humides. Pour utilisation intérieure uniquement	Umgebungsbedingungen Betriebstemperatur RH nicht kondensierend Lagertemperatur Betriebshöhe (über NN) Gewicht Isolationsklasse Schutzklasse Nicht für feuchte Orte geeignet Nur zum Innengebrauch	Ambiente Temperatura di esercizio UR senza condensa Temperatura di immagazzinamento Altitudine operativa (s.l.m.) Peso Classe di isolamento Grado di protezione Non adatto ad ambienti umidi Solo per uso interno	Окружающая среда Рабочая температура Относительная влажность воздуха без конденсации Температура хранения Эксплуатационная высота (над уровнем моря) Вес Класс изоляции Класс защиты Не подходит для сырых помещений Только для использования внутри помещений	0 to 40 °C (32 to 104 °F) 20% to 80% -25 to 60 °C (-13 to 140 °F) ≤ 2000 m (6562 ft) 72 Kg (159 lb) ⁺¹ 79 Kg (174 lb) ⁺² 97 Kg (214 lb) ⁺³ H IP00
Normes GB 19212.16-2005 IEC 61558-2-15:2011	Normen GB 19212.16-2005 IEC 61558-2-15:2011	Standard GB 19212.16-2005 IEC 61558-2-15:2011	Стандарты GB 19212.16-2005 МЭК 61558-2-15:2011	

+1 : IMD-IT-S63-H

+2 : IMD-IT-S80-H

+3 : IMD-IT-S100-H

Notices / Avisos / Avisos / 注意

fr	<p>Lisez attentivement ces directives et examinez l'équipement afin de vous familiariser avec lui avant l'installation, l'utilisation ou l'entretien. Seul du personnel qualifié doit se charger de l'installation, de l'utilisation, de l'entretien et de la maintenance du matériel électrique. Schneider Electric décline toute responsabilité quant aux conséquences éventuelles de l'utilisation de cette documentation. Par personne qualifiée, on entend un technicien compétent en matière de construction, d'installation et d'utilisation des équipements électriques et formé aux procédures de sécurité, donc capable de détecter et d'éviter les risques associés.</p> <p>Schneider Electric est une marque commerciale ou une marque déposée de Schneider Electric en France, aux États-Unis et dans d'autres pays.</p> <ul style="list-style-type: none"> Ce produit doit être installé, raccordé et utilisé conformément aux normes et/ou aux règlements d'installation en vigueur. Une utilisation de cet appareil non conforme aux instructions du fabricant peut compromettre sa protection. La sécurité de tout système dans lequel ce produit serait incorporé relève de la responsabilité de l'assembleur ou de l'installateur du système en question. <p>En raison de l'évolution des normes et du matériel, les caractéristiques indiquées par le texte et les images de ce document ne nous engagent qu'après confirmation par nos services.</p>
de	<p>Lesen Sie die Anweisungen sorgfältig durch und sehen Sie sich die Ausrüstung genau an, um sich mit dem Gerät vor der Installation, dem Betrieb oder der Wartung vertraut zu machen. Elektrisches Gerät sollte stets von qualifiziertem Personal installiert, betrieben und gewartet werden. Schneider Electric übernimmt keine Verantwortung für jegliche Konsequenzen, die sich aus der Verwendung dieser Publikation ergeben können. Eine qualifizierte Person ist jemand, der Fertigkeiten und Wissen im Zusammenhang mit dem Aufbau, der Installation und der Bedienung von elektrischen Geräten und eine entsprechende Schulung zur Erkennung und Vermeidung der damit verbundenen Gefahren absolviert hat.</p> <p>Schneider Electric ist eine Marke oder eingetragene Marke von Schneider Electric in Frankreich, in den USA und in anderen Ländern.</p> <ul style="list-style-type: none"> Installation, Anschluss und Verwendung dieses Produkts müssen unter Einhaltung der gültigen Normen und Montagevorschriften erfolgen. Wird dieses Gerät für andere als vom Hersteller angegebene Verwendungszwecke benutzt, kann der Geräteschutz beeinträchtigt werden. Die Sicherheit einer Anlage, in die dieses Gerät eingebaut wird, liegt in der Verantwortung des Monteurs bzw. Errichters der Anlage. <p>Aufgrund der ständigen Änderung der Normen, Richtlinien und Materialien sind die technischen Daten und Angaben in dieser Publikation erst nach Bestätigung durch unsere technischen Abteilungen verbindlich.</p>
it	<p>Leggere attentamente le presenti istruzioni e controllare l'apparecchio per acquisire dimestichezza con il dispositivo prima dell'installazione, l'utilizzo, la riparazione o la manutenzione. L'installazione, l'utilizzo e la manutenzione degli apparecchi elettrici deve essere affidata esclusivamente a personale qualificato. Schneider Electric non si assume alcuna responsabilità relativa a conseguenze derivanti dall'uso del presente materiale. Per personale qualificato si intendono persone in possesso di capacità e conoscenza adeguate relative alla struttura, all'installazione e al funzionamento di apparecchi elettrici e che abbiano ricevuto la formazione sulla sicurezza appropriata per riconoscere ed evitare i pericoli intrinseci.</p> <p>Schneider Electric è un marchio o marchio registrato di Schneider Electric in Francia, negli Stati Uniti e in altri Paesi.</p> <ul style="list-style-type: none"> Le operazioni di installazione, collegamento e utilizzo di questo prodotto devono essere effettuate conformemente alle norme in vigore e/o alle disposizioni sull'installazione. Qualora il prodotto venga utilizzato in modo non conforme alle indicazioni del produttore, la sicurezza dello stesso potrebbe essere compromessa. La responsabilità della sicurezza dei sistemi integrati nel prodotto grava su assembleatore/installatore del sistema. <p>Standard, specifiche e strutture del prodotto sono soggette a variazioni, pertanto si consiglia di chiedere conferma delle informazioni contenute nella presente pubblicazione.</p>
ru	<p>Внимательно прочтите данное руководство и ознакомьтесь с оборудованием перед установкой, работой, ремонтом или обслуживанием. Электрическое оборудование должно устанавливаться, использоваться, ремонтироваться и обслуживаться только квалифицированным персоналом. Компания Schneider Electric не несет ответственности за последствия, вызванные использованием данного материала. Квалифицированный сотрудник должен иметь навыки и знания, относящиеся к конструкции, установке и эксплуатации электрического оборудования, а также пройти обучение технике безопасности для того, чтобы уметь распознавать и предотвращать соответствующие опасные ситуации.</p> <p>Schneider Electric является товарным знаком или зарегистрированным товарным знаком компании Schneider Electric во Франции, США и других странах.</p> <ul style="list-style-type: none"> Это изделие следует устанавливать, подключать и использовать в соответствии с действующими стандартами и (или) правилами установки. Если это изделие используется не так, как это указано производителем, защита, предусмотренная этим оборудованием, может получить повреждения. За безопасность любой системы, в состав которой входит это изделие, отвечает монтажник (установщик) этой системы. <p>Так как стандарты, характеристики и конструкции подлежат изменению, запрашивайте подтверждение информации, приведенной в данной публикации.</p>

